

2025年3月24日-3月30日

真實性

金句:

耶利米書 29:11

耶和華說：我知道我向你們所懷的意念是賜平安的意念，不是降災禍的意念，要叫你們終久有指望。

回應式誦讀：

啟示錄 21:1, 2, 22-27 (至；)

- 1 我又看見一個新天新地；因為先前的天地已經過去了，海也不再有了。
- 2 我約翰又看見聖城新耶路撒冷由 神那裏從天而降，預備好了，就如新婦妝飾整齊，等候丈夫。
- 22 我未見城內有殿，因 主神— 全能者和 羔羊為城的殿。
- 23 那城內又不用日月光照；因有 神的榮耀光照，又有 羔羊為城的光。
- 24 列國中得救的人要在城的光裏行走；地上的君王必將自己的榮耀尊貴歸與那城。
- 25 城門白晝總不關閉，在那裏原沒有黑夜。
- 26 人必將列國的榮耀、尊貴歸與那城。
- 27 凡污穢的，或行可憎的，編造虛謊的，總不得進那城；

(1) Daniel 2:20 Blessed, 22

20 Blessed be the name of God for ever and ever: for wisdom and might are his:
22 He revealeth the deep and secret things: he knoweth what is in the darkness, and the light dwelleth with him.

(2) Deuteronomy 29:29 (to :)

29 The secret things belong unto the Lord our God:

(3) I Corinthians 2:9 as, 10, 12

9 as it is written, Eye hath not seen, nor ear heard, neither have entered into the heart of man, the things which God hath prepared for them that love him.
10 But God hath revealed them unto us by his Spirit: for the Spirit searcheth all things, yea, the deep things of God.
12 Now we have received, not the spirit of the world, but the spirit which is of God; that we might know the things that are freely given to us of God.

*Science and Health with Key to The
Scriptures*
by Mary Baker Eddy

(1) 275:6-12, 14-15

The starting-point of divine Science is that God, Spirit, is All-in-all, and that there is no other might nor Mind, — that God is Love, and therefore He is divine Principle.
To grasp the reality and order of being in its Science, you must begin by reckoning God as the divine Principle of all that really is.
All substance, intelligence, wisdom, being, immortality, cause, and effect belong to God.

(1) 但以理書 2:20 神, 22

20 神的名是應當稱頌的。直到永永遠遠。因為智慧能力都屬乎他。
22 他顯明深奧隱秘的事，知道暗中所有的，光明也與他同居。

(2) 申命記 29:29 (至；)

29 「隱秘的事是屬 耶和華—我們 神的；

(3) 哥林多前書 2:9, 10, 12

9 如經上所記： 神為愛他的人所預備的是眼睛未曾看見，耳朵未曾聽見，人心也未曾想到的。
10 只有 神藉著 靈向我們顯明了，因為 靈參透一切，就是 神深奧的事也參透了。
12 我們所領受的，並不是世上的靈，乃是從神來的靈，叫我們能知道 神開恩賜給我們的事。

科學與健康附聖經之鑰匙
瑪麗·貝格·愛迪著

(1) 275:6-12, 14-15

神性科學的起點是， 神， 靈，是 一切之一切，並且沒有其它的能力或 心靈，—— 神就是 愛，因此祂就是神性 原則。
為了掌握靈性存在在其‘科學’上的真實性與架構，你必須從認定 神就是一切真實的該神性原則來開始。
所有實質、智能、智慧、靈性存在、不朽性、因與果都屬於 神。

(2) 207:27-31

The spiritual reality is the scientific fact in all things. The spiritual fact, repeated in the action of man and the whole universe, is harmonious and is the ideal of Truth. Spiritual facts are not inverted; the opposite discord, which bears no resemblance to spirituality, is not real.

(3) 67:27-28

Spiritual, not corporeal, consciousness is needed.

2

Bible

(4) Psalms 25:15 (to :)

15 Mine eyes are ever toward the Lord;

(5) Romans 1:20 (to :)

20 For the invisible things of him from the creation of the world are clearly seen, being understood by the things that are made, even his eternal power and Godhead;

(6) Isaiah 40:5

5 And the glory of the Lord shall be revealed, and all flesh shall see it together: for the mouth of the Lord hath spoken it.

(7) Isaiah 65:17, 18 (to :)

17 For, behold, I create new heavens and a new earth: and the former shall not be remembered, nor come into mind.
18 But be ye glad and rejoice for ever in that which I create:

Science and Health

(4) 337:22-26

True idea of man

The visible universe and material man are the poor counterfeits of the invisible universe and spiritual man. Eternal things (verities) are God's thoughts as they exist in the spiritual realm of the real.

(2) 207:27-31

靈性的真實性是在一切事物上的科學事實。靈性的事實，在人及整體宇宙的運作裏重複，既是和諧的也是真理的理想。靈性的事實是不顛倒的；那相反的不和諧，其與靈性毫不相似，也是不真實的。

(3) 67:27-28

靈性上的意識，而非肉體上的意識是有所需要的。

2

聖經

(4) 詩篇 25:15 (至，)

15 我的眼目時常仰望 耶和華，

(5) 羅馬書 1:20 (至第四個，)

20 自從造天地以來，神的永能和神本性是明明可知的，雖是眼不能見，但藉著所造之物就可以曉得，

(6) 以賽亞書 40:5

5 耶和華的榮耀必然顯現，凡有血氣的必一同看見；因為這是 耶和華親口說的。

(7) 以賽亞書 65:17, 18 (至；)

17 看哪，我造新的諸天，新的大地；從前的不再被記念，也不再追想。

18 你們當因我所造的永遠歡喜快樂；

科學與健康

(4) 337:22-26

關於人的真意念

見得到的宇宙和物質之人是見不到的宇宙和靈性之人的低劣偽冒。永恆之事（真理）是神的意念，就如其存在於真實的靈性領域。

(5) 262:9

We cannot fathom the nature and quality of God's creation by diving into the shallows of mortal belief. We must reverse our feeble flutterings — our efforts to find life and truth in matter — and rise above the testimony of the material senses, above the mortal to the immortal idea of God. These clearer, higher views inspire the God-like man to reach the absolute centre and circumference of his being.

(6) 261:27

Fixing your gaze on the realities supernal, you will rise to the spiritual consciousness of being, even as the bird which has burst from the egg and preens its wings for a skyward flight.

3

Bible

(8) Psalms 119:12, 18, 27

12 Blessed art thou, O Lord: teach me thy statutes.
18 Open thou mine eyes, that I may behold wondrous things out of thy law.
27 Make me to understand the way of thy precepts: so shall I talk of thy wondrous works.

(9) Ecclesiastes 1:10

10 Is there any thing whereof it may be said, See, this is new? it hath been already of old time, which was before us.

(10) Ecclesiastes 3:15

15 That which hath been is now; and that which is to be hath already been; and God requireth that which is past.

(11) John 20:29 blessed

29 blessed are they that have not seen, and yet have believed.

(12) John 11:41 Jesus

41 Jesus lifted up his eyes, and said, Father, I thank thee that thou hast heard me.

(5) 262:9

我們不能由投進必朽信念的淺灘而徹底了解神之創造的本性和素質。我們必要逆轉我們軟弱的振翅，——即我們在物質中找尋生命與真理的努力——並超越物質官感的見證，超越必朽的而達至 神不朽的意念。這些更清晰，更高的觀點啟發似 神之人達至其靈性存在的絕對核心與全疇。

(6) 261:27

把你的注視集中在天上的真實性，你便會提升到那存在的靈性意識，就如鳥兒破卵而出整裝其羽翼作朝天的飛翔。

3

聖經

(8) 詩篇 119:12, 18, 27

12 耶和華啊，你是應當稱頌的。求你將你的律例教訓我。
18 求你開我的眼睛，使我看出你律法中的奇妙。
27 求你使我明白你的訓詞，我就談論你的奇事。

(9) 傳道書 1:10

10 豈有甚麼事可以指著說：『看哪，這是新的』？哪知，在我們以前的古時早已有了。

(10) 傳道書 3:15

15 現今的事早先就有了，將來的事早已也有了，並且 神再尋回已過的事。

(11) 約翰福音 20:29 那

29 那沒有看見就信的有福了。」

(12) 約翰福音 11:41 耶穌

41 耶穌舉目望天說：「 父啊，我感謝你，因為你已經聽我。」

(13) Luke 10:23, 24

23 And he turned him unto his disciples, and said privately, Blessed are the eyes which see the things that ye see:

24 For I tell you, that many prophets and kings have desired to see those things which ye see, and have not seen them; and to hear those things which ye hear, and have not heard them.

Science and Health

(7) 586:5

Jesus said, thinking of the outward vision, "Having eyes, see ye not?" (Mark viii. 18.)

(8) 279:11-12

Ideas are tangible and real to immortal consciousness, and they have the advantage of being eternal.

(9) 505:16-17, 20-22

Spirit imparts the understanding which uplifts consciousness and leads into all truth. Spiritual sense is the discernment of spiritual good. Understanding is the line of demarcation between the real and unreal.

(10) 302:3-8

Identity not lost

The material body and mind are temporal, but the real man is spiritual and eternal. The identity of the real man is not lost, but found through this explanation; for the conscious infinitude of existence and of all identity is thereby discerned and remains unchanged.

(11) 264:10, 15-20

We must look where we would walk, and we must act as possessing all power from Him in whom we have our being.

Self-completeness

When we realize that Life is Spirit, never in nor of matter, this understanding will expand into self-completeness, finding all in God, good, and needing no other consciousness. Spirit and its formations are the only realities of being.

(13) 路加福音 10:23, 24

23 耶穌轉身暗暗的對他的門徒說：「看見你們所看見的，那眼睛就有福了。」

24 我告訴你們，從前有許多先知和君王，要看你們所看的那些事，卻沒有看見；要聽你們所聽的，卻沒有聽見。」

科學與健康

(7) 586:5

有關那外在的視力，耶穌說：“你們有眼睛，看不見嗎？”（馬可福音8：18）

(8) 279:11-12

意念對不朽意識而言是確實而真實的，並且有著其是永恆的那優勢。

(9) 505:16-17, 20-22

靈授予那理解來提升意識並引領至一切真理。

靈性意識是對靈性美善的洞察力。理解是真實與非真實之間的分界線。

(10) 302:3-8

身份沒有失去

物質的身體和心靈都是暫時的，但真實的人是靈性及永恆的。通過此解釋，真實之人的身份並沒有失去而是被尋得；因為存在的和所有身份的無窮意識從而被辨別並保持不變。

(11) 264:10, 15-20

我們必須看我們將走向何處，並且我們必須以自祂而擁有的所有力量去運作，我們存留都在乎祂。

自我完整

當我們領會 生命就是 靈，其永不在物質之內也不是物質的，這理解就會擴展為自我完整，發覺一切都在 神之內，在美善之內，並不需要任何其它的意識。

靈與其構成的是靈性存在的僅有真實性。

(14) Jeremiah 23:23–25, 28, 32

23 Am I a God at hand, saith the Lord, and not a God afar off?

24 Can any hide himself in secret places that I shall not see him? saith the Lord. Do not I fill heaven and earth? saith the Lord.

25 I have heard what the prophets said, that prophesy lies in my name, saying, I have dreamed, I have dreamed.

28 The prophet that hath a dream, let him tell a dream; and he that hath my word, let him speak my word faithfully. What is the chaff to the wheat? saith the Lord.

32 Behold, I am against them that prophesy false dreams, saith the Lord, and do tell them, and cause my people to err by their lies, and by their lightness; yet I sent them not, nor commanded them: therefore they shall not profit this people at all, saith the Lord.

(15) Isaiah 29:8 (to 2nd.)

8 It shall even be as when an hungry man dreameth, and, behold, he eateth; but he awaketh, and his soul is empty: or as when a thirsty man dreameth, and, behold, he drinketh; but he awaketh, and, behold, he is faint, and his soul hath appetite:

(16) Ecclesiastes 5:7

7 For in the multitude of dreams and many words there are also divers vanities: but fear thou God.

(17) Psalms 17:15

15 As for me, I will behold thy face in righteousness: I shall be satisfied, when I awake, with thy likeness.

(14) 耶利米書 23:23–25, 28, 32

23 耶和華說：「我豈為近處的 神呢？不也為遠處的 神嗎？」

24 耶和華說：「人豈能在隱密處藏身，使我看不見他呢？」 耶和華說：「我豈不充滿天地嗎？」

25 我已聽見那些先知所說的，就是託我名說的假預言，他們說：『我作了夢，我作了夢。』

28 得夢的先知可以述說那夢；得我話的人可以忠誠講說我的話。糠秕怎能與麥子比較呢？這是 耶和華說的。」

32 耶和華說：「看哪，那些預言假夢，又述說這夢，以謊言和輕率使我百姓走錯了路的，我必與他們反對。我沒有打發他們，也沒有吩咐他們；因此他們與這百姓毫無益處。這是 耶和華說的。」

(15) 以賽亞書 29:8 (至第二個。)

8 這必像飢餓的人夢中正在用餐；醒了仍覺腹空。或像口渴的人夢中正在喝水；不料，醒了仍覺發昏，心裏想喝。

(16) 傳道書 5:7

7 多夢和多言，其中多有虛幻，你只要敬畏神。

(17) 詩篇 17:15

15 至於我，我必在義中見你的面；我醒了的時侯，得見你的形像就心滿意足了。

Science and Health

(12) 95:28

Spiritual awakening

Lulled by stupefying illusions, the world is asleep in the cradle of infancy, dreaming away the hours. Material sense does not unfold the facts of existence; but spiritual sense lifts human consciousness into eternal Truth. Humanity advances slowly out of sinning sense into spiritual understanding; unwillingness to learn all things rightly, binds Christendom with chains.

(13) 77:13–16

A dream vanishing

The period required for this dream of material life, embracing its so-called pleasures and pains, to vanish from consciousness, “knoweth no man . . . neither the Son, but the Father.”

(14) 491:21–25

Science reveals material man as never the real being. The dream or belief goes on, whether our eyes are closed or open. In sleep, memory and consciousness are lost from the body, and they wander whither they will apparently with their own separate embodiment.

(15) 311:14–19

Soul impeccable

Through false estimates of soul as dwelling in sense and of mind as dwelling in matter, belief strays into a sense of temporary loss or absence of soul, spiritual truth. This state of error is the mortal dream of life and substance as existent in matter, and is directly opposite to the immortal reality of being.

(16) 250:22–23

Now I ask, Is there any more reality in the waking dream of mortal existence than in the sleeping dream?

(17) 14:25

Entirely separate from the belief and dream of material living, is the Life divine, revealing spiritual understanding and the consciousness of man’s dominion over the whole earth. This understanding casts out error and heals the sick, and with it you can speak “as one having authority.”

科學與健康

(12) 95:28

靈性的醒悟

被茫然的幻象哄騙，世界在嬰兒的搖籃中沉睡，夢中虛度光陰。物質意識展現不了存在的事實；但靈性意識提升人類意識進入永恆的真理。人性慢慢地前進，離開犯罪意識而達至靈性的理解；不願正確地認識所有事物，就是以鎖鏈捆綁著基督信仰。

(13) 77:13–16

夢在消失

這包含著其所謂享樂和痛苦的物質生命之夢，自意識上消失所需的時間多久，“沒有人知道，……子也不知道，惟有父知道”。

(14) 491:21–25

科學揭示，物質的人永不是真實的靈性存在。不管我們的眼睛是閉合或開啟，夢或信念還在繼續。在睡眠中，身體失去記憶與知覺，並且它們似乎隨其自己的獨立化身，遊蕩在它們嚮往的任何地方。

(15) 311:14–19

靈魂無瑕

對靈魂居於官感及心靈居於物質的錯誤評估，信念便誤入了暫時失落的感覺，或覺得靈魂，靈性真理不在。這謬誤狀況是認為生命和實質都存在於物質的必朽之夢，而且與靈性存在的不朽真實恰恰相反。

(16) 250:22–23

我現在問一下，在必朽存在上是否醒著的夢比在睡著的夢更有真實性？

(17) 14:25

與物質生活的信念和夢想完全分離的，是生命之神性，其展露對靈性理解和人管理全地的意識。這理解趕出謬誤並且療癒病者，而以此你便能“正像有權柄的人”那樣講話。

(18) Matthew 14:14

14 And Jesus went forth, and saw a great multitude, and was moved with compassion toward them, and he healed their sick.

(19) Mark 9:17-20 (to :), 25-29

17 And one of the multitude answered and said, Master, I have brought unto thee my son, which hath a dumb spirit;

18 And wheresoever he taketh him, he teareth him: and he foameth, and gnasheth with his teeth, and pineth away: and I spake to thy disciples that they should cast him out; and they could not.

19 He answereth him, and saith, O faithless generation, how long shall I be with you? how long shall I suffer you? bring him unto me.

20 And they brought him unto him: and when he saw him, straightway the spirit tare him;

25 When Jesus saw that the people came running together, he rebuked the foul spirit, saying unto him, Thou dumb and deaf spirit, I charge thee, come out of him, and enter no more into him.

26 And the spirit cried, and rent him sore, and came out of him: and he was as one dead; insomuch that many said, He is dead.

27 But Jesus took him by the hand, and lifted him up; and he arose.

28 And when he was come into the house, his disciples asked him privately, Why could not we cast him out?

29 And he said unto them, This kind can come forth by nothing, but by prayer and fasting.

Science and Health

(18) 242:9

The one only way

There is but one way to heaven, harmony, and Christ in divine Science shows us this way. It is to know no other reality — to have no other consciousness of life — than good, God and His reflection, and to rise superior to the so-called pain and pleasure of the senses.

(18) 馬太福音 14:14

14 耶穌出來，見有許多的人，就向他們動了慈心，治好了他們的病人。

(19) 馬可福音 9:17-20 (至；), 25-29

17 眾人中間有一個人回答說：「夫子，我帶了我的兒子到你這裏來，他被啞吧的靈附著；

18 無論在哪裏，牠抓住他，使他抽瘋。他就口中流沫，咬牙切齒，身體枯乾。我請過你的門徒把牠趕出去；他們卻是不能。」

19 耶穌回答他說：「不信的世代啊，我在你們這裏要到幾時呢？我忍耐你們要到幾時呢？把他帶到我這裏來吧。」

20 他們就帶了他來。他一見耶穌，那靈便叫他抽了一陣瘋；

25 耶穌看見百姓都跑上來，就斥責那污靈，對他說：「你這聾啞的靈，我囑咐你從他裏頭出來，再不要進去。」

26 那靈喊叫，使孩子大大的抽了一陣瘋，就從他裏頭出來了。孩子好像死了一般；以致許多人說：「他是死了。」

27 但耶穌拉著他的手，扶他起來；他就站起來了。

28 耶穌進了屋子，他門徒就暗暗的問他說：「我們為甚麼不能趕出他去呢？」

29 耶穌對他們說：「非用禱告、禁食，這一類總不能出來。」

科學與健康

(18) 242:9

唯一僅有的道路

祇有一條道路通往天國、和諧，而基督在神性科學上給我們展示出此路。就是要知道沒有其它的真實性——沒有其它的生命意識——而祇有美善，即神與祂的反影，及超越官感所謂的痛苦與歡樂。

(19) xi:9-21

The physical healing of Christian Science results now, as in Jesus' time, from the operation of divine Principle, before which sin and disease lose their reality in human consciousness and disappear as naturally and as necessarily as darkness gives place to light and sin to reformation. Now, as then, these mighty works are not supernatural, but supremely natural. They are the sign of Immanuel, or "God with us," — a divine influence ever present in human consciousness and repeating itself, coming now as was promised aforetime,

To preach deliverance to the captives
[of sense],
And recovering of sight to the blind,
To set at liberty them that are bruised.

(20) 332:9-15 Christ

The Son of God

Christ is the true idea voicing good, the divine message from God to men speaking to the human consciousness. The Christ is incorporeal, spiritual, — yea, the divine image and likeness, dispelling the illusions of the senses; the Way, the Truth, and the Life, healing the sick and casting out evils, destroying sin, disease, and death.

(21) 495:14

Steadfast and calm trust

When the illusion of sickness or sin tempts you, cling steadfastly to God and His idea. Allow nothing but His likeness to abide in your thought. Let neither fear nor doubt overshadow your clear sense and calm trust, that the recognition of life harmonious — as Life eternally is — can destroy any painful sense of, or belief in, that which Life is not. Let Christian Science, instead of corporeal sense, support your understanding of being, and this understanding will supplant error with Truth, replace mortality with immortality, and silence discord with harmony.

(22) 412:23

Mentally insist that harmony is the fact, and that sickness is a temporal dream. Realize the presence of health and the fact of harmonious being, until the body corresponds with the normal conditions of health and harmony.

(19) xi:9-21

當下基督科學對身體的療癒如同在耶穌時代一樣，出於神性原則的運作；在此原則前，罪惡與病患在人的意識中就失去了真實性，如同黑暗讓位於光及罪惡讓位於改造那樣自然地並必然地消失。當今，如同那時，這些大能的行事並非超乎自然，而是極為自然的。它們是 以馬內利的徵兆，亦即“神與我們同在”，——也就是永遠存在於人的意識中而且重複出現的神性影響，如同往昔所許諾的現正在來臨，

傳揚被擄的得拯救〔在官感上的〕、
瞎眼的得看見、
叫那受壓制的得自由。

(20) 332:9-15 基督

神之 子

基督是表達著美善的真意念，從神傳到人的神性信息，對著人類意識說話。基督是非肉體的，是靈性的，——確實，基督是驅除官感幻象的神性形像與樣式；道路，真理和生命，療癒病者並逐出邪惡，毀除罪惡、病患、與死亡。

(21) 495:14

堅定與沈著的信賴

當疾病或罪惡的幻象試探你時，要堅定地抓緊神與祂的意念。除了祂的樣式不要容許別的留在你的意念中。不要讓恐懼或疑惑掩蓋你清晰的意識與沈著的信賴，那對生命和諧的認識——因生命是永恆和諧的——這認識能毀滅任何認為生命是而其所不是的痛苦意識，或信念。讓基督科學而非肉身官感，支持你對靈性存在的理解，而這理解會以真理根除謬誤，以不朽的取代必朽的，並以和諧使不和諧沉寂。

(22) 412:23

在精神上堅持和諧就是事實，而疾病是短暫的夢。要認識到健康的臨在與靈性存在和諧的事實，直至身體符合健康及和諧的正常狀況。

(23) 391:29–32

Mentally contradict every complaint from the body, and rise to the true consciousness of Life as Love, — as all that is pure, and bearing the fruits of Spirit.

(24) 525:28

Sin, sickness, and death must be deemed as devoid of reality as they are of good, God.

6

Bible

(20) Revelation 21:1, 3, 4

1 And I saw a new heaven and a new earth: for the first heaven and the first earth were passed away; and there was no more sea.

3 And I heard a great voice out of heaven saying, Behold, the tabernacle of God is with men, and he will dwell with them, and they shall be his people, and God himself shall be with them, and be their God.

4 And God shall wipe away all tears from their eyes; and there shall be no more death, neither sorrow, nor crying, neither shall there be any more pain: for the former things are passed away.

(23) 391:29–32

要在精神上反駁來自身體的各种投訴，並要提升至 生命就是 愛的真意識，——就是一切純潔的，並結著 靈的果子。

(24) 525:28

罪惡、疾病及死亡必要被認定是毫無真實性，一如它們是毫無美善的，毫無 神的。

6

聖經

(20) 啟示錄 21:1, 3, 4

1 我又看見一個新天新地；因為先前的天地已經過去了，海也不再有了。

3 我聽見有大聲音從天上出來說：「看哪，神的帳幕在人間。他要與人同住，他們要作他的子民。 神要親自與他們同在，作他們的 神。

4 神要擦去他們一切的眼淚；不再有死亡，也不再有悲哀、哭號、疼痛，因為以前的事都過去了。」

(25) 572:23–574:2

(25) 572:23–574:2

Man's present possibilities

人現有的可能性

The Revelator had not yet passed the transitional stage in human experience called death, but he already saw a new heaven and a new earth. Through what sense came this vision to St. John? Not through the material visual organs for seeing, for optics are inadequate to take in so wonderful a scene. Were this new heaven and new earth terrestrial or celestial, material or spiritual? They could not be the former, for the human sense of space is unable to grasp such a view. The Revelator was on our plane of existence, while yet beholding what the eye cannot see, — that which is invisible to the uninspired thought. This testimony of Holy Writ sustains the fact in Science, that the heavens and earth to one human consciousness, that consciousness which God bestows, are spiritual, while to another, the unilluminated human mind, the vision is material. This shows unmistakably that what the human mind terms matter and spirit indicates states and stages of consciousness.

啟示錄作者還未經過在人類經歷上被稱死亡的過渡階段，而他已經見到新天和新地。此異象聖約翰是通過甚麼意識而來的呢？並非通過物質的視覺器官來觀看，因為光學不足以領會如此奇異的景象。這新天和新地是陸生的還是天聖的，物質的還是靈性的呢？其不可能是前者，因為在人類意識的範圍是不能夠掌握如此景象的。啟示錄作者是在我們存在的階段，然而見到眼睛所看不見的，——就是未被啟蒙的思想所看不見的。這《聖經》的見證支持‘科學’上的事實，就是對一個由 神所賜予人類意識的，對該意識而言，天與地是靈性上的，而對另一個，未被照明的人類心靈而言，那視象則是物質的。這無誤地表現了，人類心靈所稱的物與靈，指出意識的狀況和階段。

Nearness of Deity

神的親近

Accompanying this scientific consciousness was another revelation, even the declaration from heaven, supreme harmony, that God, the divine Principle of harmony, is ever with men, and they are His people. Thus man was no longer regarded as a miserable sinner, but as the blessed child of God. Why? Because St. John's corporeal sense of the heavens and earth had vanished, and in place of this false sense was the spiritual sense, the subjective state by which he could see the new heaven and new earth, which involve the spiritual idea and consciousness of reality. This is Scriptural authority for concluding that such a recognition of being is, and has been, possible to men in this present state of existence, — that we can become conscious, here and now, of a cessation of death, sorrow, and pain. This is indeed a foretaste of absolute Christian Science. Take heart, dear sufferer, for this reality of being will surely appear sometime and in some way. There will be no more pain, and all tears will be wiped away. When you read this, remember Jesus' words, "The kingdom of God is within you." This spiritual consciousness is therefore a present possibility.

附隨著此科學的意識是另一個啟示，就是從天上，從至高和諧而來的宣告，就是 神，即和諧的神性 原則，與人們永在，並且他們是祂的子民。由此人再不被認為是個悲慘的罪人，而是 神賜福的孩子。為甚麼呢？因為聖約翰對天與地的肉體意識已消失，並且這錯誤意識被靈性意識所取代，由主觀狀態他能見到新天與新地，其包含靈性意念與真實的意識。基於經文典據的總結是，在這存在的現狀，對靈性存在的如此認識，對人曾是可能的，現在也是可能的，——即此時此刻，我們就能意識到死亡、哀傷及痛苦的終止。這確實是絕對基督科學的預示。安心吧，親愛的困苦者，因為這靈性存在的真實性將會肯定在某時及某方式下表現。那將不再有痛苦，而且所有淚水將會被抹去。當你讀到這裏，記得耶穌的話，“因為 神的國就在你們裏面。”該靈性意識便因而是現有的可能性。

(21) Philippians 4:8

8 Finally, brethren, whatsoever things are true, whatsoever things are honest, whatsoever things are just, whatsoever things are pure, whatsoever things are lovely, whatsoever things are of good report; if there be any virtue, and if there be any praise, think on these things.

Science and Health

(26) 276:9

Man and his Maker are correlated in divine Science, and real consciousness is cognizant only of the things of God.

(27) 536:8

The divine understanding reigns, is *all*, and there is no other consciousness.

(21) 腓立比書 4:8

8 弟兄們，我還有未盡的話：凡是真實的、美善的、公義的、純潔的、可愛的、有美名的，若有甚麼德行，若有甚麼稱讚，這些事你們都要思念。

科學與健康

(26) 276:9

人與其 創造者在神性科學上相互關聯，並且真實意識祇認知 神的事。

(27) 536:8

神性理解管治的，是一切，毫無其它的意識。

©2024 The Christian Science Publishing Society [基督科學出版協會]。經基督科學出版協會根據基督科學季刊™ -引文版授權翻譯。瑪麗·貝格·愛迪所著《科學與健康附聖經之鑰匙》的引文翻譯自英文版。譯文未經基督科學出版協會或基督科學董事會審查。

《聖經》引文來自中文英王欽定本 (www.ckjv.asia) 。

©2024 The Christian Science Publishing Society. Translated under license from The Christian Science Publishing Society, based on the *Christian Science Quarterly*™ — Citation and Full-Text Editions. Passages from *Science and Health with Key to the Scriptures* by Mary Baker Eddy are translated from the English version. These translations are works-in-progress and have not been reviewed by The Christian Science Publishing Society or The Christian Science Board of Directors.

The Bible citations are from the Chinese King James Version (www.ckjv.asia) .